

Le jeu des 7 erreurs/différences

Maria-Alice Médioni

A1 plus outillé

Un jeu "classique" utilisé dans la classe de langues. Ici, il s'agit d'une proposition pour revenir sur l'expression de la situation. Mais comment éviter la situation « classique » (énumération des erreurs/différences par un élève différent ou un groupe différent → pas d'écoute parce que pas ou si peu d'enjeu...) pour en faire une occasion d'auto-socio-construction, dans le quotidien de la classe ? Cette mise en situation sera proposée à un moment de l'année où les apprenants de A1 disposent de moyens plus riches). Elle est également réinvestissable pour des apprenants plus outillés (début de A2, par exemple), afin de « réveiller » des fondamentaux ?

Phase 1

Un peu de vocabulaire

Je vous propose un jeu des 7 erreurs/différences qui va nous permettre de revenir sur des choses que vous savez/que vous avez déjà rencontrées/qu'il faut consolider... et d'apprendre peut-être des choses nouvelles.

Projeter le jeu. Les deux dessins à comparer représentent un village dans un paysage de collines, avec une église et, au centre de la place, un homme, un âne, un chien, une charrette et un cheval.

1. Remobiliser

Vous connaissez ce jeu, bien sûr : les deux dessins ne sont pas totalement identiques et il s'agit de découvrir les différences. Mais comme nous sommes en classe d'espagnol, ces différences, il va falloir les dire en espagnol. Donc, je vous propose le dessin de gauche que vous allez légènder.

Chaque groupe dispose du dessin de gauche en format A4, sous pochette transparente pour qu'on puisse tracer les flèches et les effacer par la suite.

Consigne 1 : Individuellement, vous faites la liste de tous les mots que vous connaissez

2 mn

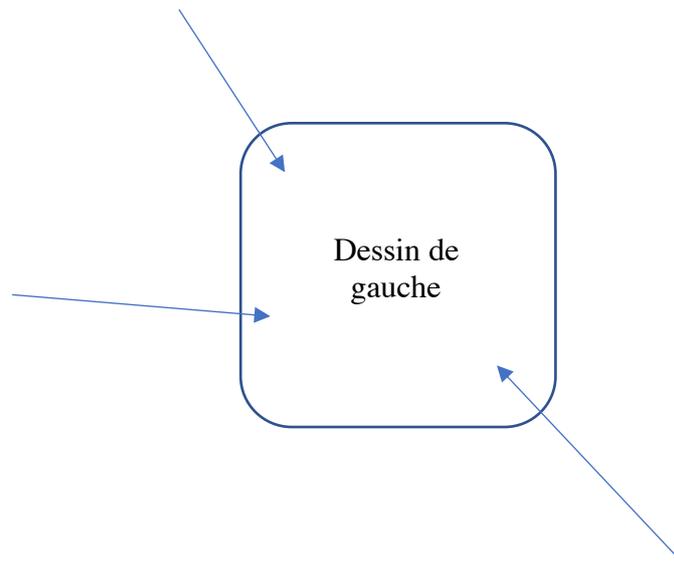
Consigne 2 : En groupe, vous vous mettez d'accord, y compris sur l'orthographe !

5mn

¹ Voir ici :

Consigne 3 : Sur une affiche, vous placez le dessin au centre et vous tracez des flèches tout autour pour indiquer le vocabulaire. Vous allez aussi loin que vous pouvez.

10 mn



Consigne 4 : Affichage. Différences ? Qu'est-ce qu'on décide ?

10 mn

A ce stade, il y aura certainement peu de mots remobilisés. Ce qui importe avant tout ici, davantage que la quantité de mots proposée, leur association exacte avec les objets désignés et leur restitution fidèle. C'est au moment où il faut décider que les questions d'orthographe apparaissent puisque le même mot peut-être proposé

2. Décider

Consigne 1 : Je vais confier à chaque groupe quelques mots de vocabulaire. Vous allez devoir, à tour de rôle, venir les placer sur une nouvelle affiche vierge.

20 mn

Liste des mots fournis (sans la traduction !) :

<i>el cielo</i> [le ciel]	<i>el perro</i> [le chien]	<i>el arco</i> [l'arc]
<i>la nube</i> [le nuage]	<i>la flor</i> [la fleur]	<i>el muro</i> [le mur]
<i>el castillo</i> [le château]	<i>negro/a</i> [noir/e]	<i>el tejado</i> [le toit]
<i>la torre</i> [la tour]	<i>las ruinas</i> [les ruines]	<i>el reloj</i> [l'horloge]
<i>la colina</i> [la colline]	<i>blanco/a</i> [blanc/blanche]	<i>la hora</i> [l'heure]
<i>el árbol</i> [l'arbre]	<i>el coche</i> [la voiture]	<i>el sombrero</i> [le chapeau]
<i>el campanario</i> [le clocher]	<i>la llanura</i> [la plaine]	<i>la chimenea</i> [la cheminée]
<i>la casa</i> [la maison]	<i>la tienda</i> [le magasin, la boutique]	<i>verde</i> [vert/e]
<i>el edificio</i> [l'édifice]	<i>el camino</i> [le chemin]	<i>gris</i> [gris/e]
<i>la ventana</i> [la fenêtre]	<i>la plaza</i> [la place]	<i>marrón</i> [marron]
<i>la puerta</i> [la porte]	<i>el caballo</i> [le cheval]	<i>el taxi</i> [le taxi]
<i>el piso</i> [l'étage]	<i>el carro</i> [la charrette]	<i>el pueblo</i> [le village]
<i>la ropa</i> [le linge]	<i>el hombre</i> [l'homme]	<i>el burro</i> [l'âne]
<i>el balcón</i> [le balcon]		<i>el sol</i> [le soleil]

<i>la iglesia</i> [l'église]	<i>la cruz</i> [la croix] <i>la sombra</i> [l'ombre]	<i>la fuente</i> [la fontaine]
------------------------------	---	--------------------------------

Les mots sont proposés dans un chapeau. Chaque groupe en tire 6 ou 7 selon le nombre de groupes. Certains mots sont déjà connus, mais il faudra les replacer correctement et, éventuellement, constater une ou des différences sur le plan orthographique ; d'autres sont des découvertes et il faut faire des hypothèses pour les placer à leur tour. Il y a quelques intrus...

Consigne 2 : On valide ?²

5 mn

Ce sont les apprenants eux-mêmes qui valident, l'enseignant n'intervient que pour inviter à faire des liens ou pointer des contradictions.

Phase 2

Un peu plus que du vocabulaire

Distribution du jeu dans chaque groupe. Un exemplaire en couleur sous pochette plastique pour le groupe ; un exemplaire en noir et blanc pour chaque apprenant.

Consigne 1 : Voici le jeu des 7 erreurs/différences. Je suppose que vous avez envie de trouver ces erreurs/différences. Allez-y !

Individuellement : 2 mn

En groupe : 3 mn

Consigne 2 : Maintenant, il s'agit de pouvoir les **dire** en espagnol. Préparez-vous ! On ne rédige rien puisqu'on va travailler à l'oral et qu'on dispose du vocabulaire qui reste affiché sous les yeux de tous.

5 mn

Lorsque le travail est bien amorcé, on l'interrompt pour faire une pause méthodologique.

Consigne 3 : De quoi avez-vous besoin pour faire correctement ce travail ?

La première demande concerne la localisation. On fait donc l'inventaire sur une affiche de tout ce qu'on connaît déjà (mots et expressions pour situer) :

- les prépositions de lieu : *en* [dans, sur], *entre* [entre], *sobre* [sur]...
- les locutions prépositives de lieu : *a la derecha (de)* [à droite (de)], *a la izquierda (de)* [à gauche (de)], *al este* [à l'est], *al lado (de)* [à côté (de)], *al oeste* [à l'ouest], *a orillas (de)* [au bord (de)], *al norte* [au nord], *al sur* [au sud], *en medio (de)* [au milieu (de)]...

² On pourra fournir la liste complète des mots travaillés pour que chacun.e, de façon personnelle, puisse associer mot et image, ultérieurement, et s'assurer que tout est bien compris.

- les adverbes de lieu : *abajo* [en bas], *arriba* [en haut], *cerca* [près], *debajo* [dessous], *delante* [devant], *dentro* [dans, à l'intérieur], *detrás* [derrière], *encima* [sur], *enfrente* [en face], *junto* [à côté]...
-

Aucun apprenant seul ne peut parvenir à un inventaire aussi complet, mais à plusieurs, on peut s'en approcher notablement s'il y a déjà eu un travail sur la localisation.

10 mn

Consigne 4 : Vous savez qu'il y a toujours plusieurs façons de dire les choses. On va prendre un exemple pour que tout le monde soit d'accord et puisse se lancer dans le travail. D'abord, on parle de ce qui figure dans l'image de droite : en quoi consistent les différences par rapport à l'image de gauche³. Par quelle différence commence-t-on ? (*c'est souvent le chien qui est proposé*). Si je veux parler de cette différence (le chien), comment vais-je le faire ? Prenez votre temps et faites au moins 3 propositions.

Individuellement : 3 mn

En groupe : 10 mn

Consigne 5 : Mise en commun

Chaque groupe fait une proposition qu'on note sur une affiche. On l'examine, on la modifie si nécessaire et on la valide.

Des exemples :

- *(En el dibujo de la derecha) no hay perro* [(Sur le dessin de droite) il n'y a pas de chien]
- *(En el dibujo de la derecha) falta el perro* [(Sur le dessin de droite) il manque le chien]
- *(En el dibujo de la derecha), el perro no está* [(Sur le dessin de droite) le chien n'y est pas]
- *(En el dibujo de la derecha), el perro ha desaparecido* [(Sur le...) le chien a disparu]
- *El perro no está en el centro de la plaza del pueblo* [Le chien n'est pas au centre de la place du village]
- *El dibujo de la derecha no tiene perro* [Le dessin de droite n'a pas de chien]

15 mn

Consigne 6 : Vous avez maintenant 10 mn pour vous préparer à **dire** les 6 autres différences/erreurs en utilisant chaque fois une façon différente de le dire. On ne rédige rien.

10 mn

Phase 3

Trouver les erreurs

Consigne 1 : Vous inventez 3 différences/erreurs supplémentaires que vous gardez secrètes, sans les rédiger.

10 mn

Distribuer à chaque groupe une feuille A4 comportant le mot VERDAD [vrai] et une autre feuille A4 comportant le mot MENTIRA [faux]. Elles peuvent être de couleur différente.

Consigne 2 : Chaque groupe à tour de rôle, va faire une proposition, une vraie différence/erreur ou une erreur/différence inventée. A votre choix. Au début, vous aurez 1 mn de réflexion dans

³ Cette précision semble être une évidence, mais d'expérience, je sais qu'il n'est pas inutile de la rappeler.

le groupe avant de montrer votre réponse (*VERDAD/MENTIRA*). On ne donne pas la réponse tout haut mais par le biais de la feuille. Quand tous les groupes ont répondu, c'est le groupe qui a fait la proposition qui valide. A chaque tour, c'est quelqu'un de différent qui fait la proposition ou propose la réponse. Ensuite, on ira un peu plus vite.

15 mn

Phase 4

Analyse

Chacun-e choisit :

- 3 choses qu'il-elle connaissait bien déjà
- 3 choses qu'il-elle a mieux compris, consolidé
- 3 choses qu'il-elle a découvert, appris

Partage en groupe.

A l'issue de ce partage, chacun-e choisit 3 choses nouvelles qu'il-elle décide de retenir et d'utiliser dorénavant... sans oublier ce qu'on sait déjà !